



### 2€ Stempelmarke HIER anbringen

**ACHTUNG!** Im Falle der telematischen Übermittlung des Antrages: Seriennummer Stempelmarke (14 Ziffern):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ausstellungsdatum Stempelmarke:

--	--	--	--

Der/Die Antragsteller/in erklärt die betreffende Stempelmarke ausschließlich für den vorliegenden Antrag zu verwenden und verpflichtet sich das Original der entwerteten Stempelmarke im Sinne des Art. 37 des DPR Nr. 642 von 1972 für eventuelle Kontrollen von Seiten der zuständigen Ämter für drei Jahre aufzubewahren.

Stempelgebührenbefreit sind:

- ehrenamtliche Organisationen
- Org. zur Förderung des Gemeinwesens
- Onlus
- öffentliche Körperschaften
- im CONI eingetragene Amateursportvereine

### 2€ Marca da bollo da applicare QUI

**ATTENZIONE!** Nel caso di invio dell'istanza per via telematica: Identificativo della marca da bollo (14 cifre):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

data di emissione della marca da bollo:

--	--	--	--

Il/la richiedente dichiara di utilizzare il relativo contrassegno esclusivamente per il presente documento e di conservare la marca da bollo originale per 3 anni ai sensi dell'art. 37 del DPR n. 642 del 1972, per eventuali controlli da parte dell'Ufficio competente.

esenti dalla marca da bollo:

- organizzazioni di volontariato
- organizzazioni di promozione sociale
- Onlus
- enti pubblici
- le associazioni sportive iscritte al CONI

**Autonome Provinz Bozen-Südtirol**  
**Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt**  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
ZEP: ae-rv@pec.prov.bz.it

**Provincia Autonoma di Bolzano**  
**Ufficio Relazioni estere e volontariato**  
Piazza Silvius Magnago 1  
39100 Bolzano  
PEC: ae-rv@pec.prov.bz.it

## FREIWILLIGER SOZIALDIENST

**Antrag um Rückerstattung der  
Speserückvergütung**

## SERVIZIO SOCIALE VOLONTARIO

**Richiesta di restituzione del rimborso  
spese**

### Trägerorganisation

### Ente promotore

Bezeichnung Trägerorganisation

denominazione dell'ente promotore

Sitz in  PLZ

sede in  CAP

Straße  Nr.

via  n.

Steuernummer der Körperschaft

codice fiscale dell'ente

Telefonnummer

telefono

E-Mail

e-mail

ZEP

PEC

Gesetzliche Vertretung

legale rappresentante



Eigenerklärung zur Trägerorganisation		Autocertificazione del ente promotore	
<p><i>Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,</i></p>		<p><i>Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente,</i></p>	
<p><b>bestätigt der/die gesetzliche Vertreter/in, unter eigener Verantwortung</b></p>		<p><b>conferma il/la legale rappresentante, sotto la propria responsabilità</b></p>	
<p>dass der/die Freiwillige des Sozialdienstes</p>		<p>che il/la volontario/a del servizio sociale</p>	
<p>[ ]</p>		<p>[ ]</p>	
<p>zugelassen/verlängert mit Dekret des Direktors der Abteilung Präsidium</p>		<p>ammesso/a – prorogato/a con decreto del Direttore di Ripartizione Presidenza</p>	
<p>Nr. [ ] vom [ ],</p>		<p>n. [ ] del [ ],</p>	
<p>CUP [ ] im Zeitraum vom [ ]</p>		<p>CUP [ ] nel periodo dal [ ]</p>	
<p>[ ] bis [ ] tatsächlich den</p>		<p>[ ] al [ ] ha</p>	
<p>freiwilligen Sozialdienst im Ausmaß von [ ]</p>		<p>effettivamente prestato il servizio sociale volontario per un totale di [ ] ore settimanali presso il sopra</p>	
<p>Wochenstunden beim oben genannten Träger geleistet hat und ersucht um Auszahlung der Spesenrückvergütung in nachfolgender Höhe</p>		<p>indicated promotore e richiede il rimborso dei seguenti importi</p>	
Spesenrückvergütung		Rimborso spese	
Monat	Spesenrückvergütung (Bruttobetrag)	mese	rimborso spese (importo lordo)
[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
<b>INSGESAMT:</b>	[ ]	<b>TOTALE:</b>	[ ]
<p>auf folgendes Konto lautend auf</p>		<p>sul seguente conto intestato a</p>	
<p>[ ]</p>		<p>[ ]</p>	
<p>IBAN</p>		<p>IBAN</p>	
<p>[ ]</p>		<p>[ ]</p>	



ANHÄNGE	ALLEGATI
<p><input type="checkbox"/> Aufstellung der Tätigkeitszeiten des/der Freiwilligen, welche vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin und vom Freiwilligen/von der Freiwilligen unterzeichnet ist;</p> <p><input type="checkbox"/> Kopie der Einzahlung der Vorsteuer von 20% (Achtung! <b>quittiertes Modell F 24</b>);</p> <p><input type="checkbox"/> Kopie des Überweisungsbelegs über den Vorschussbetrag vonseiten des Trägers an die/den Freiwillige/n (Achtung! <b>Status erfolgt/vollzogen</b>), mit der Angabe des <b>CUP im Zahlungszweck</b>.</p>	<p><input type="checkbox"/> lista presenze del/della volontario/a controfirmata dal/dalla legale rappresentante e dal/la volontario/a;</p> <p><input type="checkbox"/> copia del pagamento della ritenuta d'acconto del 20 % (Attenzione! <b>quietanza modello F24</b>);</p> <p><input type="checkbox"/> copia della distinta del bonifico bancario relativo alla somma anticipata dal promotore al volontario/alla volontaria (Attenzione! <b>stato effettuato</b>) con <b>indicazione nella causale</b> anche del <b>CUP</b>.</p>
<p><b>Datenschutz</b></p> <p><b>Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016</b></p> <p><b>Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:</b> Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silivius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: <a href="mailto:generaldirektion@provinz.bz.it">generaldirektion@provinz.bz.it</a> PEC: <a href="mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it">generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p><b>Datenschutzbeauftragte (DSB):</b> Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silivius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: <a href="mailto:dsb@provinz.bz.it">dsb@provinz.bz.it</a>; PEC: <a href="mailto:pd_dsb@pec.prov.bz.it">pd_dsb@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p><b>Zwecke der Verarbeitung:</b> Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore der Abteilung Präsidium an seinem Dienstort. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.</p> <p><b>Mitteilung und Datenempfänger:</b> Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, staatliche Verwaltungen, Gemeinden, Region Trentino-Südtirol. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch <i>Cloud Computing</i>, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.</p> <p><b>Verbreitung:</b> Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.</p> <p><b>Dauer:</b> Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.</p> <p><b>Rechte der betroffenen Person:</b> Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.</p> <p>Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <a href="http://www.provinz.bz.it/de/transparenz-verwaltung/zusätzliche-infos.asp">http://www.provinz.bz.it/de/transparenz-verwaltung/zusätzliche-infos.asp</a> zur Verfügung.</p> <p><b>Rechtsbehelfe:</b> Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.</p>	<p><b>Privacy</b></p> <p><b>Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016</b></p> <p><b>Titolare del trattamento dei dati personali</b> è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silivius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, E-Mail: <a href="mailto:direzionegenerale@provincia.bz.it">direzionegenerale@provincia.bz.it</a> PEC: <a href="mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it">generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p><b>Responsabile della protezione dei dati (RPD):</b> I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silivius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: <a href="mailto:rdp@provincia.bz.it">rdp@provincia.bz.it</a>; PEC: <a href="mailto:pd_dsb@pec.prov.bz.it">pd_dsb@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p><b>Finalità del trattamento:</b> I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 1 luglio 1993, n. 11. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione Presidenza presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p><b>Comunicazione e destinatari dei dati:</b> I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, Amministrazioni statali, Comuni e Regione Trentino-Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).</p> <p><b>Diffusione:</b> Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.</p> <p><b>Durata:</b> I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa</p> <p><b>Diritti dell'interessato:</b> In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.</p> <p>La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <a href="http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp">http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp</a>.</p> <p><b>Rimedi:</b> In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.</p>
<p><b>Stichprobenkontrollen über die Wahrhaftigkeit der Erklärung werden vorgenommen</b></p>	<p><b>Verranno effettuati controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni</b></p>

Datum  
Data

Unterschrift der gesetzlichen Vertretung  
Firma del/della legale rappresentante